

出展にあたって

日本は2011年3月11日に「東日本大震災」という未曾有の災害を体験しました。

友好国「トルコ共和国」は、被災した宮城県を拠点に復興支援活動を行っていただきました。

同年の10月には、トルコでも大規模な地震が発生しています。同じ年に大きな地震に見舞われた両国。

災害を乗り越える強さは、より平和への思いを強くします。

私たちは、これまでのトルコからいただいた支援と真心への感謝を伝えるために、

また、両国のより深い絆と友好を願い出展します。

被災地となって復興した東北の産地からの花を通して、その思いを表現します。

平和の象徴であるこの展示の花は、全て東北地方で栽培された日本の花を空輸し、展示が実現しました。

どうぞゆっくりとご覧ください。

出展団体

東北花き園芸復興協議会

協力団体

丸三製薬バイオテック 株式会社

東京フラワーポート 株式会社

あぶくまカットフラワーグループ

HANAイノベーション 株式会社

新岩手農業協同組合八幡平花卉生産部会

一般社団法人 ジャパン・フラワー&コミュニケーションズ

株式会社 東日本板橋花き

パル・パーレン 株式会社

磯村康至デザイン事務所

株式会社 グリーンルーツ

花男子 プロジェクト

JAいしのまき桃生ガーベラ部会

※順不同

フォトグラファー たかはし じゅんいち

SERGI PANELİ

Japonya , 11 Mart 2011 tarihinde " Büyük Doğu Japonya Depremi " olarak adlandırılan görülmemiş bir felaket yaşadı . Dost ülke " Türkiye Cumhuriyeti " , zarar gören Miyagi Bölgesi merkezli olarak yaralari sarmada yardım faaliyetlerini yürüterek bizlere destek oldu.

Aynı yılın ekim ayında Türkiye'de de büyük ölçekli bir deprem meydana geldi.Aynı yıl içinde büyük bir depremle vurulan iki ülke.Doğal felaketleri aşma gücü, barışa olan arzumuzu daha da güçlendiriyor.

Bizler bugüne kadar Türkiye'den aldığımız destek ve samimiyete teşekkürlerimizi sunmak için,ve yine iki ülke arasındaki dostluk ve bağların daha da derinleşmesi dileğiyle sergimizi açıyoruz.Afet bölgesi olup,yeniden ayağa kalkan Japonya kuzeydoğu bölgesinden(Tohoku) gelen çiçekler bu dileklerimizi temsil ediyor.Barış simgesi olan bu sergideki çiçeklerin tümü Tohoku bölgesinde yetiştirilen Japonya çiçekleridir ve hava yoluyla ulaştırılarak bu sergi gerçekleştirilmiştir. Beğenilerinize sunarız.

KATILIMCILAR

Tohoku (Kuzeydoğu Japonya)Çiçek ve Bahçe Yeniden yapılanma Konseyi

DESTEK VEREN KURUŞLAR

Marusan İlaç Biyoteknik A.Ş.

Doğu Japonya İtabashi Kaki A.Ş.

Tokyo Flower Port A.Ş.

Palparen A.Ş.

Abukuma Cut Flower Group

Isamura Yasushi Tasarım Ofisi

HANA Innovation A.Ş.

Green Roots A.Ş.

Shin Iwate Agricultural Cooperative
Hachimantai Flower Growers Group

Çiçek Erkekleri Projesi

General Incorporated Association
Japan Flower & Communications

JA Ishinomaki Monou Gerbera Group

Fotoğraf : Junichi Takahashi



多くの尊い命、住み慣れた街並み、私達のかげがえのない多くのものを一瞬にして奪い去ってしまった「東日本大震災」。あの日から、5年が経過しました。

時の流れは否応なしに進み、過去へと移ろい行くものではありませんが、「3月11日」は、私たちにとって決して忘れることのできない、特別な日であります。

宮城県では、この特別の日である3月11日を「みやぎ鎮魂の日」と定め、東日本大震災の犠牲者に対する追悼の意を表し、震災の記憶を風化させることなく後世に伝え、そして「ふるさと宮城の再生」を果たすことを誓う日としております。

この日から今日まで、復興という大きな目標に向かう私達には、国内のみならず世界各国から多くの支援が寄せられており、感謝に堪えません。

トルコ共和国からは、震災直後の3月20日に、22名の救助隊員と5名の医療関係者で構成される支援チームが現地入りし、主に行方不明者の探索活動に従事していただきました。

その上、飲料水など被災者への支援物資を御提供賜りました。

これらの震災直後における早期の対応と現地支援につきましては、衷心より厚くお礼申し上げます。

本県の農業は震災による激しい揺れと、それに伴う大津波により、園芸の主産地であった沿岸地域が壊滅的な被害を受けました。しかし、農業に関わる多くの方々の御尽力や御支援の結果、園芸施設の復旧・復興は進んでおり、平成26年度の園芸特産算出額は震災前の約89%まで回復しております。

平成28年度は、震災復興計画における「再生期」の3年目となります。この「再生期」は、復興計画に掲げた「復旧」にとどまらない抜本的な「再構築」を進め、「創造的な復興」を具現化していく極めて重要な時期であります。

今後とも私達は、震災で犠牲となられた方々への思いを胸に、温かい御支援を下された皆様の期待に応えるため、引き続き全身全霊を注いで復興に取り組んでまいります。

宮城県知事 村井 嘉浩



Countless precious lives and communities we called home were among the many irreplaceable parts of our lives taken from us in the flash of a moment by the Great East Japan Earthquake. Five years have passed since that day.

Time marches on and we are not capable of turning back the clock, but March 11 will, for us, always be a date that must never be forgotten.

In Miyagi Prefecture, March 11 has been declared Great East Japan Earthquake Miyagi Memorial Day, a day to remember the victims, ensure the memories do not fade away in future generations, and pledge to achieve the complete reconstruction of our home.

I cannot express enough the depth of our gratitude to the people of Japan as well as the people around the world who supported us and our recovery efforts from that day until the present.

Just days after the disaster, on March 20, 2011, a 22-member rescue team and 5 medical personnel from the Republic of Turkey arrived in the disaster area and focused on search and rescue efforts for missing persons. Additionally, your country aided disaster victims by providing drinking water and other relief supplies.

I offer the most sincere gratitude to all of you for the immediate response and on-site support.

As for our prefecture's agriculture, the violent earthquake and the accompanying giant tsunami inflicted catastrophic damage on coastal areas that were the center of our horticulture industry. As a result of tireless work and support from a great many people in the agriculture community, the restoration and reconstruction of horticulture facilities is progressing, and the fiscal year 2014 output of local horticultural products returned to 89 percent of pre-disaster level.

Fiscal year 2016 is year three of the Earthquake Disaster Recovery Plan's Reconstruction Stage. This Reconstruction Stage facilitates the Recovery Plan's drastic restructuring that does not simply stop at restoration and makes the creative reconstruction a reality. This is a critically important period.

Moving forward, we will carry in our hearts the memories of those who perished in the disaster as we continue to put everything we have into accomplishing our reconstruction and meeting the expectations of all those who have given their generous support.

宮城県知事 村井嘉浩

Miyagi prefectural governor Yoshihiro Murai.



安代りんどうの生産者

路地栽培で大切に育てられる高品質な安代リンドウ。
作る花は、32品種全てがオリジナルです。

Ashiro Rindo (Centiyan çiçeği) Üretim alanı

Tarla ve seralarda özenle ekilip yetiştirilen yüksek kalite Ashiro Rindo(Centiyan çiçeği)
Üretilen 32 tür çiçeğin hepsi orjinaldir.



安代りんどうの生産者

手作業で収穫されたりんどうは、日本全国、世界へと届けられます。

Ashiro Rindo (Centiyan çiçeği) Üretim alanı

El ile hasat edilen Ashiro Rindo(Centiyan çiçeği), tüm Japonya ve dünyaya dağıtılıyor.





りんどうの花育事業

安代りんどうでは、地域の花の産業と文化を、学校の授業を通して子どもたちへと伝えています。

Ashiro Rindo "Hanaiku" (Çiçek eğitimi) Projesi

Ashiro Rindo'da yeryüzündeki çiçekler ve çiçek kültürü, okulda dersler yoluyla çocuklara öğretilir.



安代りんどうが 世界に届くまで
安代りんどうは、日本一のりんどうの産地。
オリジナル品種の育種、研究開発、生産までと
一貫した生産体制をもつ地域ブランドです。

Ashiro Rindo(Centiyan çiçeği),dünyaya dağıtılana kadar olan süreç.
Ashiro Rindo Japonya'daki en büyük centiyan çiçeği üretim alanıdır.
Üretilen orjinal çiçek türlerinin üremesinden araştırma,
geliştirme,üretimine kadar entegre bir üretim sistemi olan bölgesel markadır.



岩手県 (りんどう)

日本一のりんどうの産地。育種（品種改良）から生産・出荷・検品までを、一貫した管理体制のもと行ない、国内はもとより、海外への輸出も行っています。輸出実績は、日本の花の輸出振興においてもオピニオンリーダー的役割りのある産地です。

Iwate Bölgesi (Centiyan çiçeği)

Japonya'nın en büyük centiyan çiçeği üreticisidir.

Üremeden (çeşitli tür üremeleri) üretim, dağıtım, denetime kadar tutarlı bir yönetim sistemini benimsemiş olup

yurtiçinin yanı sıra yurtdışına da dağıtıma devam etmektedir.

İhracat performansı, Japon çiçeklerini ihracat teşvikinde fikir lideri konumundaki bölgedir.



東北地方の花

東日本大震災から復興し、高品質な花を栽培する東北地方の花。

暑い夏のシーズンに、冷涼な気候を利用して花が栽培されます。

東北地方は、昼夜の寒暖差で花の色づきや品質がより高まる、日本が誇る一大花産地です。

Tohoku(Kuzeydoğu Bölgesi)Çiçekleri

Büyük Doğu Japonya depreminden toparlanarak yüksek kalitede çiçek üretimine devam eden Tohoku bölgesi (Kuzeydoğu bölgesi) çiçekleri.

Tohoku bölgesi, öğle ve akşam saatlerinin sıcaklık farkı sayesinde çiçeklerin renk çeşitliği ve kalitesini artıran, Japonya'nın gururlandığı en büyük çiçek üretim merkezidir.



あぶくまトルコキキョウの生産者

あぶくまカットフラワーグループは、福島県でトルコキキョウを中心に切り花などを生産する8軒の花弁農家のグループです。

Abukuma Çan çiçeği Üreticileri (Japonya'da Türk Çan Çiçeği deniliyor)

Abukuma Kesme Çiçek Grubu, Fukushima bölgesinde Çan çiçeği merkezli olarak kesme çiçek ve süs bitkileri üreten 8 kollu çiçek ve süs bitkileri çiftçi grubudur.



出荷プロセス

福島県の特産の花として、特に夏場のトルコキキョウの質の高さには定評があります。

Nakliye süreci

Fukushima bölgesi özel üretimi çiçeği olarak özellikle yaz ayının Çan çiçeği kalitesi yüksek üne sahiptir.



あぶくまトルコキキョウの生産者

高品質なトルコキキョウは、たくさんの愛情をこめて作られています。

Abukuma Çan Çiçeği üreticileri

Abukuma Çan çiçekleri büyük sevgiyle, zevkle üretilir.



東北の花



あぶくまトルコキキョウの生産者

震災後2014年に、念願の営農活動を再開しました。

Abukuma Çan Çiçeği üreticileri

Büyük depremden sonra 2014 yılında beklenen tarım faaliyetlerine yeniden başlanmıştır.



福島県(トルコキキョウ)

標高の高さと、昼夜の温度差を利用して、暑い夏の需要に応えた、発色の良い高品質なトルコキキョウを出荷しています。
豊かな山々から採取される枝ものの品質は、日本国内でもトップレベルです。

Fukushima Bölgesi (Çan çiçeği)(* Japonya'da Türk çan çiçeği deniyor.)

Bölgenin yüksekliği ve öğle akşam sıcaklık farklarından yararlanılarak sıcak yaz ayları taleplerine cevap verebilecek, güzel renkli yüksek kalite çan çiçeği sevkiyatı yapılır.

Zengin ve yüksek dağlardan toplanan dalların kalitesi de, Japonya içinde en yüksek seviyededir.



石巻ガーベラ生産者

摘みたての鮮度を維持する工夫を行いながら高品質なガーベラを生産しています。
震災後は、より笑顔が広がる花として人気を集め、親しまれています。

İshinomaki Gerbera Çiçeği Üreticileri

Koparıldığı anki tazeliğini koruma hüneryiyle yüksek kalite Gerbera çiçeği üretilir.
Özellikle büyük deprem sonrası yüzlerde gülümseme yaratan çiçek olarak popülerlik kazanmış ve sevilmiştir.



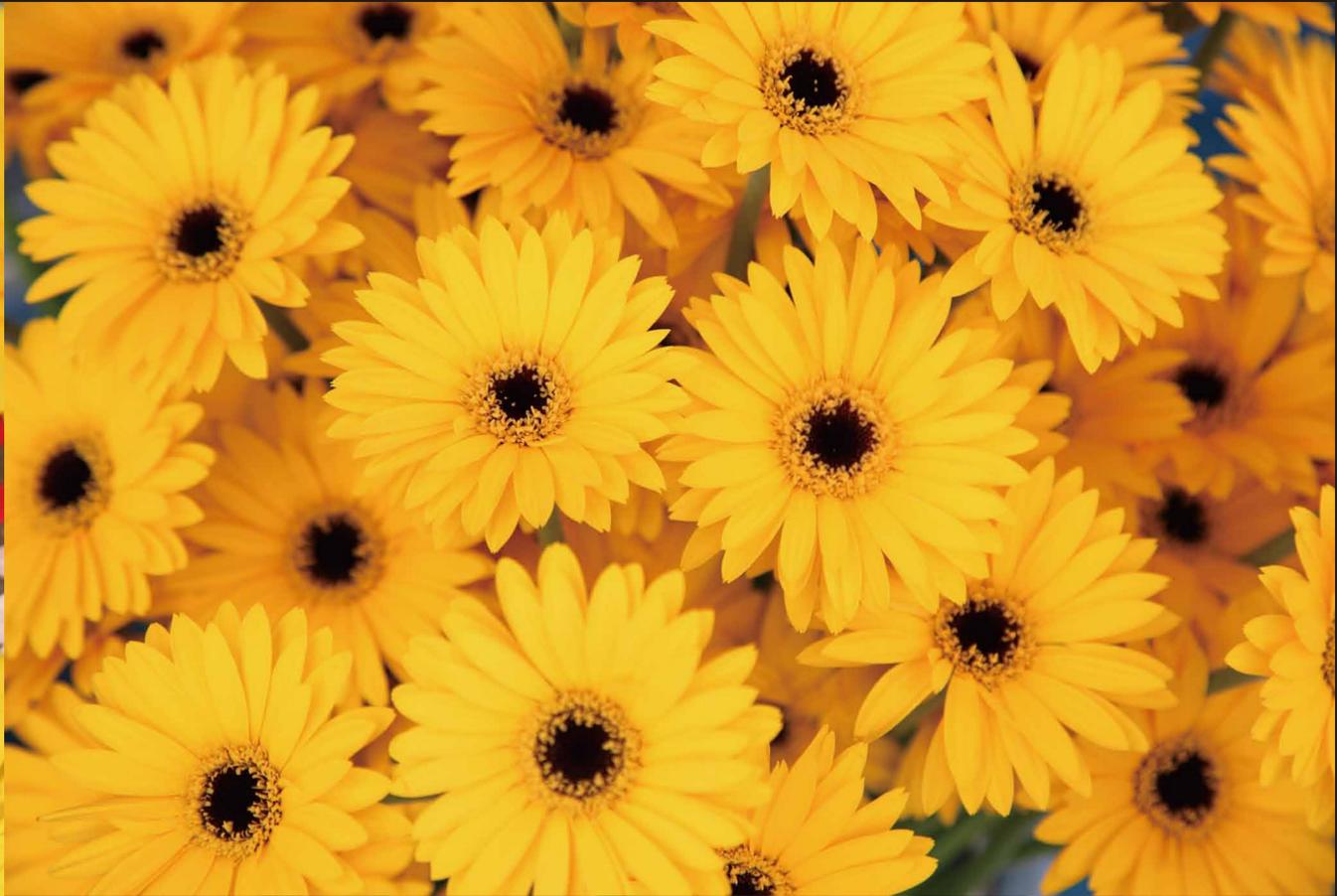
ガーベラ農家は、3世代の家族が力を合わせて復興を実現しています。

Gerbera çiçeği çiftçileri üç kuşak bir arada güçbirliğiyle yeniden üretime geçmeyi başarmışlardır.



採花は、切り口から雑菌が入らないよう刃物は使いません。
花の状態を確認して、1本ずつ手折りで収穫されます。

Çiçeklerin toplanmasında, kesilen yerden bakteri girmemesi için kesici alet kullanılmaz.
Çiçeklerin durumu kontrol edilip, tek tek el ile bükülerek toplanır.



宮城県 (ガーベラ)

津波の影響を大きくうけた地域ですが、
復興し花の栽培に尽力しています。
ガーベラをはじめ、伝統の菊の栽培が盛んな地域。
ご先祖様に花を供える習慣を大切にする、
花に深く親しんできている地域です。

Miyagi Bölgesi (Gerbera çiçeği)

Tsunami'den büyük oranda etkilenen bölge olmasına rağmen, toparlanıp yeniden çiçek üretimi için çaba harcanmaktadır.
Gerbera çiçeği başta olmak üzere, geleneksel kasımpatı (krizantem) çiçeğinin de yetiştiriciliğinin yüksek olduğu bölgedir.
Vefat eden ruhlarımıza çiçek sunma geleneğine önem veren, çiçeklerle derinden bir bağla yaşayan bölgedir.